DOI: 10.17117/na.2016.10.02.212

Поступила (Received): 24.10.2016

<http://ucom.ru/doc/na.2016.10.02.212.pdf>

**Файзуллаева Д.
Речевой этикет и его компоненты**

**Fayzullaeva D.
The speech Etiquette and its components**

В статье рассматривается речевой этикет и его компоненты на английском языке с примерами для преподавание английского языка

Ключевые слова: этикет, клише, реплика, речь, обращение

The article about speech etiquette components in teaching English

Key words: etiquette, components, speech, remark, presented

Файзуллаева Дилноза

Магистр, преподаватель

Самаркандский государственный институт иностранных языков

Узбекистан, г. Самарканд, ул. Бустонсарой, 93

Fayzullaeva Dilnoza

Master, teacher

Samarkand state foreign languages institute

Uzbekistan, Samarkand, Buston Saroy st., 93

Что же такое речевой этикет? В широком значении его следует понимать как форму нормативного речевого поведения в обществе между представителями единой нации. В более узком значении под речевым этикетом подразумевается совокупность типовых высказываний, закрепленных национально-культурными и языковыми традициями в данном языковом коллективе для использования в конкретных социально-коммуникативных ситуациях [1]. Известный исследователь речевого этикета Н.И. Формановская дает такое определение: «Под речевым этикетом понимаются регулирующие правила речевого поведения, система национально специфичных стереотипных, устойчивых формул общения, принятых и предписанных обществом для установления контакта собеседников, поддержания и прерывания контакта в избранной тональности» [2]. К речевому этикету, в частности, относятся слова и выражения, употребляемые людьми для прощания, просьбы, извинения, принятые в различных ситуациях формы обращения, интонационные особенности, характеризующие вежливую речь и т.д. Изучение речевого этикета занимает особое положение на стыке лингвистики, теории и истории культуры, этнографии, страноведения, психологии и других гуманитарных дисциплин.

Естественно ожидать (поскольку подобное явление наблюдается в речевом этикете любого национального коллектива), что употребление типичных речевых оборотов будет различным для одной и той же ситуации в зависимости от социальной среды общения, официальности или фамильярности обстановки,

нейтральности или экспрессивности контекста реплик-высказываний, возраста собеседников, их пола, степени знакомства, родства и т. п. Поэтому для выражения тождественной мысли в идентичной ситуации подобные типовые высказывания приобретают разнородное языковое (грамматическое, лексическое и стилистическое) оформление. Типичные обороты речевого этикета – это своеобразный языковой фонд, как бы регулирующий общественные и личные взаимоотношения между носителями данного языка. Даже неискушенному в филологии человеку нетрудно заметить, что многие речевые обороты подставляются говорящим в свое высказывание почти машинально, в виде стереотипного выражения применительно к данной ситуации и характеру общения. Усвоение подобных речевых оборотов, составляющих, собственно, речевой этикет, неотделимо от изучения окружающего контекста, вызывающего их употребление в речи. Такую спонтанно употребляемую речевую единицу называют термином «клише» или «штампом» (в учебной литературе с этим же значением встречается термин «разговорная формула»). В лексическом аспекте подобные английские клише могут быть представлены следующими единицами:

1) отдельными словами: Mum; Daddy; Thanks; Sorry; Goodbye; etc. (Ср. русские клише: *Мамочка; Папуля; Спасибо; Извините; До свидания* и т. д.);

2) словосочетаниями: Look here; Excuse me; So sorry; Let me think; That's all right, etc. (Ср.: *Послушай; Извините меня; Прошу прощения; Одну минутку; Не за что*, т. е. *Не стоит благодарности*, и т. д.);

3) фразеологическими оборотами: Excuse my gloves; How do you do; I'm fed up with it; Will you help me in?; I like that!; Go on with you!;

Well, I never!; It doesn't matter, etc. (Ср.: *Простите, что я не снимаю перчаток; Здравствуйте; С меня довольно!; Помогите мне пожалуйста, подняться* (в автобус и т. д.); *Хорошенькое дело!; Да ну вас!; Вот так так!; Не имеет значения* и т. д.). Мы видим, что клише речевого этикета независимо от их лексического построения составляют либо часть высказывания, либо самостоятельную, логически завершенную реплику. В плане общения единицы речевого этикета можно рассматривать порознь: как реплику-высказывание, не зависимую от реакции на нее, или же, как реплику-реакцию, вполне самостоятельную от исходного высказывания. Подобное употребление клише предполагает широкий выбор исходного и последующего речевого контекста. Однако гораздо чаще устное общение проявляется в такой форме, когда исходная реплика и реплика-реакция взаимодействуют. В таком случае усвоение речевых клише возможно только в рамках отрывочного диалога. Подтвердим это положение примерами, сгруппировав клише по их функции в речевом общении.

1) Реплика – высказывание (исходная):

Excuse me, do you speak English? Извините, вы говорите по-английски?

Can I help you, Sir? Позвольте, я помогу вам.

Mind the steps! Осторожно! Здесь ступеньки.

Many happy returns of the day! Поздравляю (тебя) с днем рождения!

2) Реплика – реакция (ответная):

Could you please speak a little more slowly? I don't quite follow you.
Вы не могли бы говорить чуть помедленнее. Я не успеваю за вами.
I'm afraid, I can't help you. Боюсь, что ничем не смогу помочь.

Take it easy. Смотрите на это проще.

It can't be helped. Что же, ничего не поделаешь!

3) Отрывочный диалог:

A: Many happy returns of the day! A: Поздравляю вас (тебя) с днем рождения! Наше речевое поведение мотивируется полностью окружающей обстановкой (в это понятие включается также степень знакомства, родства, пол и возраст собеседников), оказывающей прямое воздействие на отбор выражений для данной конкретной ситуации. *Goodbye! Goodbye for the present! (Ср. До свидания! Всего хорошего!)* - наиболее распространенные клише, употребляемые всеми членами языкового коллектива (нейтральный стиль);

1) *Good morning (afternoon, day, evening)!* (Ср.: *До свидания!*) – принятая форма прощания в деловых кругах, в учреждениях, в сфере сервиса (официальный стиль);

2) *So long! See you soon (later)! Cheerio!* (Ср.: *Пока/ До скорого/ Счастливо!*) – выражения, распространенные среди родственников, приятелей, в молодежной среде (фамильярный стиль);

Стилистические рамки речевых оборотов внутри тематической группы могут то расширяться, то сужаться. Так, формы обращения детей к родителям имеют выраженную возрастную градацию:

а) *Mama, Papa* – употребляется детьми дошкольного возраста;

б) *Mummy, Daddy* – школьниками младшего возраста;

Определив назначение и обозначив основные параметры речевого этикета, мы можем представить его в виде следующей схемы:

Ситуация Обстановка общения

Реплика-высказывание

Реплика-реакция

Важно помнить также о том, что под общением для каждой конкретной ситуации подразумевается не только речевое поведение собеседников, но и та сторона их поведения, которая выражается в определенной жестике, манере держаться и т. п., называемых этикетом поведения в обществе.

Список используемых источников:

1. Ступин Л.П., Игнатьев К.С. Современный английский речевой этикет. Ленинград, 1980, с.6-7.
2. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. Москва, 1987, с. 15.